

# Inhalt

## 70 Jahre Deutsch-Indonesische Gesellschaft

Editorial / <i>Karl Mertes</i>	6
Grußwort des deutschen Botschafters in Indonesien / <i>Dr. Peter Schoof</i>	8
Grußwort des indonesischen Botschafters in Deutschland/ <i>Arif Havas Oegroseno</i>	10
Sieben Jahrzehnte Kultur im Dialog „DIG 70“ / <i>Karl Mertes</i>	12
Glückwünsche zu 70 Jahren DIG / <i>Stiftung Asienhaus</i>	17
Tour d’Horizon zur Wirtschaft Indonesiens / <i>Armin Heider</i>	19
Zwei Dekaden Gamelan in Köln / <i>Lydia Kieven, Peter Berkenkopf</i>	22
Die Indonesientage der DIG / <i>Mariana Kwa</i>	28
Jubiläumsjahr 2020: 75 Jahre Republik Indonesien, 70 Jahre DIG, 10 Jahre RJM am Neumarkt / <i>Sonja Mohr</i>	31
Frauentreff / <i>Mariana Kwa</i>	36
<i>Ayo: mari kita belajar bahasa Indonesia bersama-sama</i> / <i>Annegret Nitzling</i>	38
Indonesisch am Bundessprachenamt / <i>Ingo Wandelt</i>	40
Galerie Smend – Ort der textilen Kunst und des Kulturaustauschs / <i>Interview mit Rudolf Smend</i>	45
Von Köln zum Tobasee in Sumatra – und zurück! / <i>Timo Lipfert</i>	49
Dreißig Jahre <i>kita</i> / <i>Helga Blazy</i>	55
Zeichnungen der letzten Jahre / <i>Peter Berkenkopf</i>	58
Wenn Früchte unter zwei Sonnen reifen / <i>Lena Simanjuntak</i>	63
Vom Äther ins Netz / <i>H. Jäger, M. Arsad, K. Mertes</i>	73
Wer und was ist die PPI Deutschland? / <i>Ingo Wandelt</i>	80
Indonesischer christlicher Verband PERKI / <i>Lena Simanjuntak</i>	83
Nyama Braya Bali / <i>Ralph Mindhoff</i>	87
Religionsausübung eines indonesischen Muslim in Deutschland / <i>Bram Omar</i>	88
Indonesien in deutschen Medien: Das Schreckgespenst Islam / <i>Bettina David</i>	91
Der Blick des protestantischen Mentawai Panulis Saguntung auf Luther / <i>Michael Groß</i>	95
Brückenschlag / <i>Peter Berkenkopf</i>	114
Die akademischen Beziehungen zwischen Deutschland und Indonesien. DAAD-Außenstelle Jakarta / <i>Thomas Zettler</i>	115

Wissenskulturen jenseits der Einbahnstraße. Hochschulkontakte zwischen Indonesien und Deutschland – <i>dari kami ke kita</i> - / <i>Christoph Antweiler</i>	126
Das Fanal von Bandung / <i>Rainer Werning</i>	131
Pancasila, Nation und Staat: Der blinde Fleck des indonesischen Rassismus / <i>Ingo Wandelt</i>	137
Pramoedya und die Bücher der Insel Buru – Erinnerungen / <i>Albert Klütsch</i>	144
Sinnfreies Sitzen und andere Stolpersteine beim Übersetzen aus dem Indonesischen / <i>Sabine Müller</i>	148
Neue indonesische Lyrik / <i>Helga Blazy</i>	153
Paradies als Alptraum / <i>Werner Kraus</i>	159
<i>Turutlah ilmu padi: Semakin berisi semakin merunduk</i> – Über den 'Reifungsprozess' des traditionellen Pencak Silat zum neuen Bestandteil des UNESCO Intangible Cultural Heritage – Weltkulturerbes / <i>Uwe Pätzold</i>	173
Impressum	188